

's Rittner Bötl

Monatszeitschrift am Ritten - **20. Juli 2016** - 34. Jahrgang seit 1983 - **Heft 202**

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - **Redaktionsschluss** am 5. des Monats - **Anzeigenschluss** am 12. des Monats
Tel. 335 8124000 - **Fax** 0471 357080 - **E-Mail** ritten@boetl.net - **Internet** www.boetl.net - **Jahres-Abo** 33,00 € / August bis Dezember 13,75 € - **Einzelheft** 3,00 €



Rittner Sommerspiele

Seit 1973 Freilichttheater im Hof der Kommende

DER TALISMAN

von Johann Nestroy

Regie: Alexander Kratzer



Die St.-Petrus-Kirche in Siffian wird restauriert

Klobenstein. Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindeausschusses.

■ Vom Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 6., 13.,
20. und 27. Juni 2016

Adaptierung Eisring Ritten/1. Phase:

1) Vergabe der Ausstattung Sportplatz. Bei der Ausschreibung für die Ausstattung des Sportplatzes bei der Adaptierung des Eisrings hat nur die Firma **Sportbau GmbH** ein Angebot eingereicht (251.914,30 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

2) Vergabe der Erdbewegungs- und Betonarbeiten. Für die Vergabe der Erdbewegungs- und Betonarbeiten haben die Firmen Heinrich Rottensteiner OHG und Tschager Bau GmbH ein Angebot abgegeben, wobei jenes der Firma **Heinrich Rottensteiner OHG** günstiger war (93.418,90 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

3) Vergabe der restlichen Arbeiten. Es müssen noch die restlichen Arbeiten vergeben werden, weshalb verschiedene Firmen zur Abgabe eines Angebotes ersucht wurden und verschiedene Firmen Aufträge erhalten haben. Elektroanlage: Firma **Karl Messner** (17.829,02 Euro inklusive Mehrwertsteuer); Bewässerungsanlage: Firma **Armin Steinmair OHG** (13.505,25 Euro inklusive Mehrwertsteuer); Schlosserarbeiten: Firma **Werner Senn KG** (37.875,20 Euro inklusive Mehrwertsteuer).

Sanierung Gehsteig und Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung im Michael-Gamper-Weg in Klobenstein: Beauftragung mit den technischen Leistungen. Der Gehsteig im Michael-Gamper-Weg ist stark beschädigt und muss saniert werden. Es bietet sich die Möglichkeit an, gleichzeitig die öffentli-



che Beleuchtung zu erneuern und somit den gesetzlichen Bestimmungen anzupassen. Dafür muss ein Techniker mit den technischen Leistungen beauftragt werden, weshalb von **Geom. Wolfgang Unterhofer** ein Kostenangebot eingeholt wurde (5.450,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Vergabe von Holzschlängerarbeiten

1) Holzlos Kesselplatz. Laut Protokoll der Holzauszeigen der Forststation sollen im Gemeindewald im Bereich der Örtlichkeit Kesselplatz 452 m³ Holz geschlägert werden. Insgesamt wurden elf spezialisierte Holzschlängerfirmen eingeladen, wovon drei Firmen ein Kostenangebot vorgelegt haben. Jenes von **Franz Unterhofer** war das günstigste

(22,00 Euro pro Festmeter ohne Mehrwertsteuer).

2) Holzlos Nock. Laut Protokoll der Holzauszeigen der Forststation sollen im Gemeindewald im Bereich der Örtlichkeit Nock 440 m³ Holz geschlägert und aufgeräumt werden (Entrümpelung/Durchforstung). Elf spezialisierte Holzschlängerfirmen wurden eingeladen, wovon zwei Firmen ein Kostenangebot vorgelegt haben. Den Zuschlag erhielt die Firma **Land- und Forstservice Paul Rassler** (24,42 Euro pro Festmeter zuzüglich Mehrwertsteuer).

Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten bei den Kläranlagen der Gemeinde Ritten: Beauftragung verschiedener Firmen mit zusätzlichen Arbeiten. Die Arbeiten für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten bei den Kläranlagen der Gemeinde sind größtenteils durchgeführt worden. Nun hat sich herausgestellt, dass noch einige dringende Instandhaltungsarbeiten notwendig sind, weshalb folgende Firmen mit der Durchführung der Arbeiten beauftragt wurden: Firma **Othnik OHG**

Sozialwohnungen in Oberbozen

Am Ritten errichtet das Wohnbauinstitut elf Sozialwohnungen in der Erweiterungszone Festwiese 2 in Oberbozen.

Die Kommission des Planungswettbewerbes hat den Entwurf von Arch. Stanislao Fierro aus Bozen zum Siegerprojekt (*siehe Abbildung*) erklärt. Dieses sieht die Realisierung der Wohnungen in zwei Gebäuden am Hang mit Klimahaus B Standard vor. Das Projekt umfasst neun Stellplätze im Untergeschoß und fünf Stellplätze im Freien. Die Ar-

beiten dazu werden im Herbst beginnen.

Interessierte Personen können vom 1. September bis 31. Oktober 2016 um die Zuweisung einer Sozialwohnung ansuchen. Die Mitarbeiter im Meldamt der Gemeinde sind beim Ausfüllen der Gesuche behilflich. Die Gesuchsteller können sich auch direkt an das Wohnbauinstitut (WOBI) in der Mailandstraße 2 in Bozen wenden, Tel 0471 906666. Weitere Informationen unter

www.wobi.bz.it

Geförderter Wohnbau

Die Gemeinde Ritten teilt mit, dass **bis 31. Juli** das Ansuchen um Zuweisung eines geförderten Wohnbaugrundes eingereicht werden kann. Interessierte können sich an das Amt für technische Dienste wenden, wo Auskünfte über die Kosten des Grunderwerbs und der Infrastruktur erteilt werden.

Das Gesuch um Zuweisung eines geförderten Baugrundes ist auch auf der Homepage der Gemeinde abrufbar unter

www.ritten.eu



für den Austausch von Trommelrädern (5.354,80 Euro); Firma **Aldebra AG** für die Lieferung von zwei PCs (1.866,60 Euro); Firma **Thaler System GmbH** für INOX-Schlosserarbeiten (5.280,00 Euro); Firma **Hydraulikcom** für den Einbau eines Niederdruckventils (66,00 Euro); Firma **Elso electrico solutions** für die Erneuerung verschiedener Steuerungsanlagen (2.106,50 Euro); Firma **Stueferbau GmbH** für verschiedene Baumeisterarbeiten (3.630,00 Euro).

Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an der Kläranlage Siffian:

1) Genehmigung des Ausführungsprojekts in verwaltungstechnischer Hinsicht. Dr. Ing. Martin Weiss hat das Ausführungsprojekt für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten bei der Kläranlage Siffian für auszuführende Arbeiten vorgelegt (161.903,20 Euro).

2) Beauftragung mit der technischen Begleitung, Erstellung des technischen Berichtes und der Endabrechnung. Bei der Kläranlage Siffian sind außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchzuführen und zwar müssen die Membranen ausgetauscht werden. Nun muss ein Techniker mit der technischen Begleitung, mit Erstellung des technischen Berichtes und mit der Endabrechnung beauftragt werden. Dr. Ing. Martin Weiss hat sich bereit erklärt, diesen Auftrag zu übernehmen (1.500,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

3) Beauftragung mit der Lieferung von Membranen und Zubehör. Mit Beschluss vom 18. März 2015 war die Firma Kubota Membrane Europe Ltd. (London) mit der Durchführung des Haltbarkeitstests der Membranen der Kläranlage Siffian beauftragt worden. Dieser Test hat ergeben, dass die Membranen eine Verschlechterung sei es in der Qualität und in der Leistung aufweisen (Alter und Kälte im Winter) und deshalb auszutauschen sind. Die Firma **Kubota Membrane Europe Ltd.** hat ein diesbezügliches Angebot abgegeben (160.000,00 Euro, Transportspesen inbegriffen).

▼ Für den Bauhof wird eine Hebebühne angekauft, um eigene Fahrzeuge sicher anheben und reparieren zu können.



Gemeindebauhof: Lieferung einer Hebebühne. Für Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten der Gemeindefahrzeuge des Bauhofes ist es notwendig eine Hebebühne anzukaufen, um eigene Fahrzeuge sicher anzuheben und reparieren zu können. Zu diesem Zwecke wurden mehrere Angebote eingeholt und festgestellt, dass jenes von der Firma **Würth GmbH** (Neumarkt) angebotene Modell qualitativ als das beste, geeignetste und auch sicherste erscheint (20.394,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Erneuerung Trinkwasserleitung Rielinger/Siffian – Steg/Atzwang: Beauftragung mit der Einreiche- und Ausführungsplanung sowie Sicherheitskoordination in der Planungsphase. Im Bereich Steg gibt es aufgrund der alten Gussleitungen immer wieder Probleme mit stark eisenhaltigem und rostigem Wasser, weshalb derzeit kontinuierlich Wasser laufen gelassen werden muss, um die Situation zu regeln. Nun wurde Dr. Ing. Martin Weiss mit der Einreiche- und Ausführungsplanung sowie mit der Sicherheitskoordination in der Planungsphase beauftragt (13.467,17 Euro).

Änderung der Zufahrt in Atzwang - Beauftragung mit der Vermessung und mit der Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie. In Atzwang soll im Bereich des Hauses Rienzner die Einfahrt und Ausfahrt des Dorfes verbreitert und auf der Landesstraße eine Einfahrt- und Ausfahrtspur errichtet werden. Deshalb müssen eine genaue Vermessung und eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben werden. Dazu wurden jeweils zwei Angebote eingeholt, wobei jenes von **Geom. Armin Prast** (1.167,30 Euro; Vermessung) und jenes von **Dr. Ing. Michael Pfeifer** (2.283,84 Euro; Machbarkeitsstudie) am günstigsten waren.

Steinschlag auf die Zufahrtsstraße Höfler – Grafegger in Rotwand: Beauftragung mit den geotechnischen Leistungen. Im März 2016 ist

es zu einem größeren Steinschlag auf die Zufahrtsstraße zu den Höfen *Höfler* und *Grafegger* in Rotwand gekommen. Vorerst müssen dringende Säuberungs- und Sicherungsmaßnahmen durchgeführt werden und der Bereich muss mit einem Steinschlag-schutzzaun abgesichert werden. Dafür wurde **Dr. Geol. Konrad Messner** mit der geologischen Projektierung, Bauleitung und Abrechnung beauftragt (3.359,88 Euro).

Arena Ritten: Beauftragung mit der feuchttechnischen Überprüfung und Überwachung des Dachtragewerkes der Eishalle. Es ist dringend notwendig, eine feuchttechnische Überprüfung und Überwachung des Dachtragewerkes der Eishalle der Arena Ritten durchzuführen. Dazu wurde die Firma **Lignacosult** (Bozen) beauftragt (6.745,63 Euro).

Sportplatz Oberbozen: Beauftragung mit der Planung von Umkleideräumen und anschließende Kataster-eintragung. Bei der Grundschule in Oberbozen wird eine neue Turnhalle errichtet. Deshalb muss der Bibliothekscontainer entfernt werden. Der Amateursportverein Ritten Sport hat die Gemeinde um die Zurverfügungstellung dieses Containers beim Sportplatz in Oberbozen ersucht, wo er als Umkleideraum und eventuell auch als Jugendraum dienen könnte. Dafür ist ein Projekt und die anschließende Katastereintragung notwendig, weshalb **Geom. Armin Prast** mit der Ausarbeitung des Einreichprojektes, des Teilungsplanes, des Grundbuchantrages, der Änderung der Gebäudekatastermeldung und der Unterlagen für die Benutzungsgenehmigung beauftragt wurde (2.918,24 Euro).

Restaurierung der St. Petrus-Kirche in Siffian: Genehmigung Projekt

▼ In Siffian wird die St.-Petrus-Kirche restauriert.



mit Kostenschätzung. In Siffian ist es notwendig, die Kirche St. Peter zu restaurieren. Folgende dringende Restaurierungsarbeiten sind vorgesehen: die Sanierung der Fresken im Inneren der Kirche, die Restaurierung der Westfassade und des Turmes, die Restaurierung Wand- und der Deckenflächen im Innenraum, die Sanierung des Glockenstuhls, die Elektrifizierung der Glocken und der Austausch der Fenster und der Beleuchtung. Das

von der **Pfarrei Maria Himmelfahrt/Lengmoos** vorgelegte Projekt für die Restaurierung der Kirche St. Peter in Siffian wurde vom Gemeindeausschuss genehmigt (254.700,00 Euro).

Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten Straße Pemmern – Rosswagen: Beauftragung mit zusätzlichen technischen Leistungen. Mit den Bauarbeiten in Pemmern bietet sich gleichzeitig die Möglichkeit an, die Gemeindestraße Pemmern – Sam (Oberinn) zu sanieren,

weshalb **Geom. Graf Siegfried** mit zusätzlichen technischen Leistungen beauftragt wird (1.190,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Weißes Kreuz Ritten: Gewährung eines Beitrages. Das **Weißes Kreuz Ritten** hat die Gemeinde um die Gewährung eines Beitrages für die ordentliche Tätigkeit im Jahre 2016 ersucht. Die Gemeinde gewährte für das Jahr 2016 zur Abwicklung der ordentlichen Tätigkeit einen Beitrag von 6.000,00 Euro.

Das Oberinner Schul- und Kindergartengebäude wird saniert

■ Vom Sekretariat der Gemeinde

Klobenstein, 28. Juni 2016. Die Summe von **773.000,00 Euro** aus dem **Verwaltungsüberschuss des Finanzjahres 2015** steht der Gemeinde für Investitionen zur Verfügung. Den Beschluss dazu fasste der Gemeinderat im Rahmen seiner letzten Sitzung. Der Rat legte auch die Kriterien für die Ausweisung von Tourismusgebieten fest.

„Der Verwaltungsüberschuss ist höher, aber zurzeit verwendbar sind 773.000,00 Euro, die wir jetzt im Haushalt zweckgebunden haben“, sagte Bürgermeister **Paul Lintner**. Das Geld wird gebraucht: zu erneuern ist die Trinkwasserleitung Wangen und das Reservoir. Mit 100.000,00 Euro kann ein Teil saniert werden. Einen Auffangparkplatz braucht es in Unterinn. Er entsteht auf zwei Ebenen beim Sportplatz. Für die Projektierung stellt die Gemeinde 70.000,00 Euro bereit.

Saniert wird das Schul- und Kindergartengebäude in Oberinn. Dort soll dann auch ein Mehrzwecksaal Platz finden, den die Schule, die Vereine und die Dorfbevölkerung nutzen können. Jetzt wird das Projekt ausgearbeitet. 150.000,00 Euro sind im Haushalt dafür eingeplant.



Beim Parkplatz Kaiserau in Klobenstein entsteht das neue Zivilschutzzentrum. Für die Ablöse des Baugrundes stehen 300.000,00 Euro zur Verfügung.

85.000,00 Euro stellt die Gemeinde für die Straße Lengstein – Barbian bereit. „Sie wird in Abschnitten saniert – jedes Jahr ein Stück“, sagte der Bürgermeister.

Ein weiterer wichtiger Tagesord-

▼ Das Schul- und Kindergartengebäude in Oberinn wird saniert und mit einem Mehrzwecksaal ausgestattet. Dann sind alle Schulgebäude im Gemeindegebiet instandgesetzt und angepasst. Geld für die Projektierung steht bereit.

nungspunkt betraf die Ausweisung neuer Tourismusgebiete. „Die Gemeinde hat ein touristisches Entwicklungskonzept, das bereits Kriterien enthält. Diese werden jetzt noch einmal klar definiert“, erklärte Lintner. Neue Tourismusgebiete können demnach dort ausgewiesen werden, wo Infrastrukturen in der Nähe sind und wo eine Anbindung an den öffentlichen Verkehr gegeben ist. Wird die Ausweisung bei Landwirtschaftsbetrieben beantragt, muss die Hofstelle erhalten bleiben. Die Bewirtschaftung des Hofs darf nicht gefährdet sein. Vorrang haben zudem Betriebserweiterung gegenüber Neuausweisungen. Im vergangenen Jahr wurden drei neue Tourismusgebiete ausgewiesen, weitere Anträge liegen schon auf. „Jetzt haben wir feste, einheitliche Kriterien“, sagte der Bürgermeister.

Im Zusammenhang mit den Rationalisierungsmaßnahmen wurden im Rat Tätigkeit und Wirtschaftsergebnis der Rittner Horn Bergbahnen AG vorgestellt. Die Gemeinde ist Teilhaberin. „Die Bahnbetreiber arbeiten sehr gut, sind straff organisiert und konnten trotz schwieriger Zeiten ein positives Ergebnis erwirtschaften“, unterstrich Lintner.



Hebamme

Das Mutter-Kind-Team vom Sprengelstützpunkt Ritten wurde durch die Hebamme Petra Untersulzner erweitert und verstärkt.

Ihr Aufgabenbereich besteht darin, dass sie Frauen während der Schwangerschaft begleitet und betreut, Paare auf die Elternschaft vorbereitet und die Familie nach der Geburt unterstützt. Nach der Geburt macht sie Hausbesuche, beobachtet den Wochenbettverlauf, führt Gewichtskontrollen beim Neugeborenen durch und bietet Stillberatung an.

Sie informiert über den Beckenboden und über Beckenbodengymnastik und führt Pap-Tests durch. Außerdem begleitet und berätet sie Frauen in den Wechseljahren.

Es besteht die Möglichkeit, auch außerhalb der Sprechstunde einen Termin zu vereinbaren unter der Rufnummer 0471 357719.

Wichtige Neuerungen im Bereich Kommunikation

■ Vom Lizenzamt der Gemeinde

Ritten, im Juli 2016. Ab 11. August sind die öffentlichen Verwaltungen verpflichtet, mit den Unternehmen fast ausschließlich in elektronischer Form zu kommunizieren.

Für folgende Bereiche muss die Kommunikation zwischen dem Unternehmen und dem Lizenzamt ab besagtem Datum ausschließlich über den **Einheitsschalter – SUAP** erfolgen: Herstellung, Verarbeitung und öffentlicher Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten (sogenannte Direktvermarktung); Urlaub auf dem Bauernhof; Friseure, Schönheitspfleger, Kosmetiker und Nageldesigner; Handel; Private Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen; gastgewerbliche Schank- und Speisebetriebe.

Für die Durchführung der Meldungen über den Einheitsschalter SUAP können sich die Unternehmen an ihre Interessensverbände (hds, Südtiroler Bauernbund, Ivh, VPS u.a.) oder an ihren Wirtschaftsberater wenden.

Für Bereiche und Verfahren, die **nicht** im Einheitsschalter SUAP verfügbar sind, muss die Kommunikation zwischen öffentlicher Verwaltung und Unternehmen über **zertifizierter E-Mail** erfolgen.

Eventuelle Fragen verwaltungstechnischer und/oder lizenzrechtlicher Natur können selbstverständlich weiterhin im Sinne einer bürgerfreundlichen Verwaltung in den Gemeindeämtern vorgebracht und mündlich geklärt werden.

Erteilte Baukonzessionen

■ Zeitraum Juni 2016

■ Vom Bauamt der Gemeinde

Gemeinde Ritten: Projekt zur energetischen Sanierung, Umbau und Erweiterung der Grundschule in **Oberbozen**

Josef Rottensteiner: Projekt zur Errichtung von Räumlichkeiten zur zeitweiligen Unterkunft von landwirtschaftlichen Saisonarbeitern am **Steidacherhof** in **Lengstein**

Matthias Spögl: Projekt für den Umbau und die Sanierung des bestehenden Gebäudes des **Café Erdpyramiden** mit Anpassung der Strukturen an die architektonischen Barrieren in **Lengmoos**

Gemeinde Ritten: Projekt für die Errichtung von Umkleide- und Sanitärräumen beim Sportplatz in **Oberbozen**

Andreas Erschbaumer: Projekt zur Errichtung von Geländestützmauern sowie einer Rebanlage beim **Untermöschhof** in **Unterinn**

Retia GmbH: Projekt für den internen Umbau der Wohnung in der Erweiterungszone C/1 **Tschusiwiese** in **Klobenstein**

Heinz Ramoser: Projekt für die Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten am **Lobishof** in **Oberbozen**

Gebhard Unterhofer: Projekt zur Durchführung von Planierungsarbeiten am **Wolfrainerhof** in **Mittelberg**

Fox KG des Josef Gostner: Projekt zur Errichtung von unterirdischem Volu-

men für Nebenzwecke am **Rothensteinhof** in **Signat**

Thomas Lang: Projekt zur Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten am **Stuberhof** in **Wolfsgruben**

Anton Burger, Irmgard Wenter: Projekt zur Stockrodung mit Planierungsarbeiten und Errichtung eines Feldweges in **Unterinn**

Landmann des Philipp Lobis: Projekt zur Planierung von Teilbereichen am **Landmannhof** und Anlegung eines Weinberges in **Unterinn**

Gabriele Schuster Miller: Projekt für den Abbruch und Wiedererrichtung eines Wohnhauses und Errichtung eines Fahr- und Motorradunterstandes in **Unterinn**

Josef Lang: Projekt für Bodenverbesserungsarbeiten und Wiederaufbau der Heuschupfe am **Lanznasterhof** in **Unterinn**

Verena Reichsigl, Karl Reichsigl, Hildgard Messner: Projekt für die Sanierung, Umbau und Ausbau des Dachgeschosses beim **Schweigkoflerhof** in **Gissmann**

Isidor Vigl: Projekt für den Umbau und die Erweiterung des bestehenden Wohnhauses in **Klobenstein**

Cindy Vigl, Fabian Vigl, Walter Vigl: Projekt für den Abbruch und Wiederaufbau des Wohngebäudes sowie Errichtung von Garagenplätzen als Zubehör zur Erstwohnung in **Oberinn**

Sitzungen der Baukommission



26. Juli

(Einreichtermin verstrichen);

13. September

(Einreichtermin: 30. August);

18. Oktober

(Einreichtermin: 4. Oktober);

22. November

(Einreichtermin: 8. November);

20. Dezember

(Einreichtermin: 6. Dezember).

www.ritten.eu

Befähigungsnachweis für die Verwendung von Giftgasen

Demnächst findet wieder eine Prüfung zur Erlangung des Befähigungsnachweises für die Verwendung von Giftgasen statt.

Einreichetermin für das Zulassungsgesuch ist **Mittwoch, 31. August**.

Für eventuelle Fragen steht Mirella Redi (Tel.0471 418167) vom Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit, Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, zur Verfügung.

Informationen dazu sowie die notwendigen Formulare finden Sie unter http://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv_svid=1003002

Vorstellung der Anlaufstelle für Pflege und Betreuung

■ Vom Sekretariat der Gemeinde

Ritten, im Juli 2016. Am 14. Juni hat die Sozialreferentin Edith Schweigkofler Mayr viele in der Gemeinde Ritten tätigen sozialen Vereine zu einem Treffen ins Senioren-Wohnheim eingeladen, bei dem die Anlaufstelle für Pflege und Betreuung vorgestellt wurde.

Am Treffen waren die KVV-Ortsgruppen vom Ritten, Vertreter der Seniorenvereine, die Präsidentin des Vinzenzvereins, der Präsident der Kolpingfamilie, die Vorsitzenden der Frauenbewegungen, der Pfarrcaritas und des Familienverbandes, der Direktor und der Präsident des Senioren-Wohnheimes, der Sprengelleiter, die Koordinatorinnen der Hauspflege und Hauskrankenpflege sowie die drei Mitarbeiterinnen in der Anlaufstelle anwesend. Jeder stellte seine Arbeit und seine Aufgaben vor.

Sehr viele Interessierte haben sich zur Vorstellung eingefunden, sich am Austausch beteiligt, aktiv Fragen gestellt und können nun auch den Bürgern wichtige Informationen weitergeben, wenn sie um Hilfe gefragt werden.

Die Anlaufstelle für Pflege und Betreuung ist ein Dienst, der in Zusammenarbeit zwischen Sanität, Sozialsprengel und Senioren-Wohnheimen seit Jänner dieses Jahres angeboten wird.

Je eine Mitarbeiterin des Hauskrankenpflegedienstes, des Sozialsprengels (Hauspflege / sozialpädagogische Grundbetreuung) und des Senioren-Wohnheimes bieten im Sprengelstützpunkt in Klobenstein **jeden Mittwoch von 8 bis 10:30 Uhr** Beratung für Betroffene und Angehörige in Pflegesituationen an.



Jeder Bürger, der Informationen und Hilfestellung zum Thema Pflege und Betreuung braucht, soll sich **persönlich (ohne Anmeldung) oder auch telefonisch (Tel. 0471 319458)** melden. Es werden Informationen und auch Hilfestellungen bei verschiedenen Ansuchen (Pflegegeld, Zivilinvalidität, Hauspflege, Essen auf Rädern, finanzielle Unterstützungen, Hilfsmittel, Begünstigungen) sowie für spezifische krankenschwägerische Maßnahmen (Blutabnahme, Medikation, Injektionen, Medikamentenvorbereitung, Pflegeanleitung) und Leistungen des Senioren-Wohnheimes (Kurzzeitpflege, Tagespflege, Aufnahme) gegeben.

Im Laufe des Treffens wurde ein **Fallbeispiel** vorgestellt, um besser zu verstehen, wie wichtig es für Betroffene ist, bei plötzlicher Pflegebedürftigkeit sofort Beratung und Begleitung zu allen Themen der Pflege zu bekommen.

Frau M., 80 Jahre alt, lebt alleine und hat zwei Töchter, die beide Vollzeit arbeiten. Eines Tages ist eine stationäre Aufnahme im Krankenhaus notwendig.

Frau M., 80 Jahre alt, lebt alleine und hat zwei Töchter, die beide Vollzeit arbeiten. Eines Tages ist eine stationäre Aufnahme im Krankenhaus notwendig.

Im Moment der Entlassung wird vom Personal des Krankenhauses kein Pflegebedarf eingeschätzt.

Nach kurzer Zeit beobachten die Töchter, dass ihre Mutter sehr schwach ist und ihren Alltag nicht mehr bewältigen kann. Sie wenden sich an die Anlaufstelle, da sie Hilfe und Informationen bei der Organisation der Pflege und der Betreuung der Mutter brauchen.



Die Mitarbeiterinnen der drei Dienste sammeln anhand einer integrierten Dokumentation die erforderlichen Informationen und versuchen gemeinsam Lösungen zu finden.

Die Mitarbeiterin des Sozialdienstes bietet Hilfe bei der Körperpflege durch die Hauspflege und Essen auf Rädern an. Sie informiert über finanzielle Unterstützungsmöglichkeiten.

Die Mitarbeiterin des Senioren-Wohnheimes informiert über Tagespflege und Kurzzeitpflege.

Die Krankenpflegerin bewertet den Bedarf von Hilfsmitteln (beispielsweise Rollator, Pflegebett, WC-Stuhl, Windeln), Medikamentenvorbereitung und eventuelle Blutabnahme zu Hause. Die Angehörigen werden über vorbeugende Maßnahmen zur Aufrechterhaltung des Gesundheitszustandes (wie ausreichende Versorgung mit Flüssigkeit, gute Hautpflege, Sturzprophylaxe) informiert.

Die Dienste bleiben im Austausch und weiterhin Ansprechpartner der Angehörigen.

Sozialreferentin **Edith Schweigkofler Mayr** hat im Laufe des Treffens diese neue Dienstleistung gelobt und alle Vertreter der Vereine eingeladen, die Informationen an die Mitglieder, an Bekannte und auch an Betroffene, welche Angehörige pflegen oder betreuen, weiterzuleiten.

▼ Von links Anna Gögele, Petra Mairhofer und Heidemarie Oberrauch.



Geburten

**Anna Gross****2. Juni**
Mittelberg**Milena Burger**
mit Bruder Adrian**3. Juni**
Oberinn**Anna Pichler****9. Juni**
Siffian**Emil Hackhofer****11. Juni**
Oberbozen**Marie Gruber****13. Juni**
Oberbozen**Tobias Del Riccio****13. Juni**
Oberbozen**Sophia Lechner****16. Juni**
Lengstein**Julian Graf****19. Juni**
Klobenstein**Erik William****Orsi****23. Juni**
Klobenstein**Patrik Pikla Lang****18. Juni**
Unterinn**Max Fink****30. Juni**
Klobenstein

Trauungen

**Lisa Hillebrand**
und
Michael Pircher**11. Juni**
Sarntal**Alexandra Mair**
und
Johannes Mayr**11. Juni**
Ritten**Ingrid Mayr**
und
Sebastian Vigl**18. Juni**
Ritten**Sarah Paller**
und
Thomas Unterfrauner**18. Juni**
Ritten**Ariadne Maack**
und
Urban Pechlaner**25. Juni**
Ritten

Todesfälle

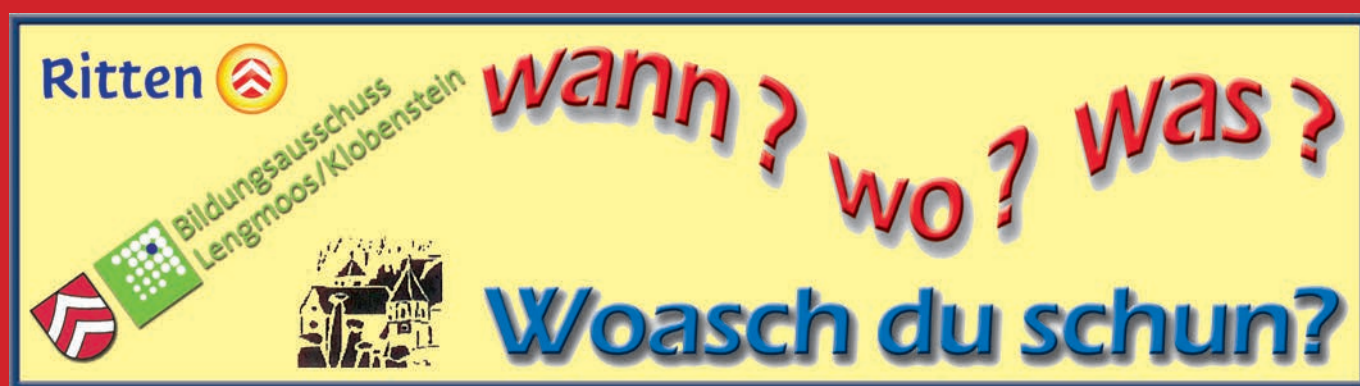
**7. Juni**
Ritten**Herbert Hofer**
73 Jahre
Klobenstein**11. Juni**
Bozen**Elisabeth Lobis**
86 Jahre
Klobenstein**14. Juni**
Gries / Bozen**Marianne Faitelli**
geb. Seebacher
91 Jahre
Klobenstein**19. Juni**
Ritten**Martin**
Watschinger**76 Jahre**
Klobenstein**20. Juni**
Ritten**Anna Maria Tatz**
Wwe. Mair
Wiedenhofer-Nandl**75 Jahre**
Signat**24. Juni**
Zams (A)**Dorothea Hauser**
geb. Rottensteiner**58 Jahre**
Lengmoos**Impressum
&
Abonnement**

Erscheint an jedem 20. des Monats - **Jahresabonnement:** 33,00 Euro - **Herausgeber:** Böt'l-Verlag & Vereinte Ortsausschüsse der SVP Ritten - **Presserechtlich verantwortlich:** Dr. Hans Gamper - **Gesamtherstellung und Annahme von Inseraten:** Böt'l-Verlag, Tel. 335 8124000, Fax 0471 357080, E-Mail ritten@boetl.net **Druck:** Südtirol Druck OHG, Tscherms - **Eingetragen** beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 3/2000 R.St.

ABONNEMENT: von August bis Dezember (5 Ausgaben) **13,75 Euro.** Diese Preise gelten auch fürs Ausland. **Bankverbindung** (nur für Abo-Einzahlungen): Raiffeisenkasse Ritten, 's Rittner Böt'l, Abo-Verwaltung, Dorfstraße 7, 39054 Klobenstein IBAN: IT82 V 08187 58740 000001030542; SWIFT / BIC: RZSB IT 21 030 - **Hinweis:** Das Abonnement kann auch im Meldeamt der Gemeinde Ritten bezahlt werden.

Wenn die Sonne des Lebens untergeht,
leuchten die Sterne der Erinnerung.





Alle Angaben ohne Gewähr - Mailen Sie Ihre Veranstaltungen innerhalb 12. des Monats an ritten@boetl.net

Diese Veranstaltungen und den Veranstaltungs-Newsletter finden Sie auf der [Internetseite der Gemeinde](#) und unter www.boetl.net

20. 07. - MI	Oberbozen Gasthaus Babsi Oberbozen Bahnhof	18:00 19:00	Feier zum 30-jährigen Bestehen bis 23:30 Uhr Gastronomische Nachtfahrt mit der Rittner Bahn. Reservierung beim Tourismusverein	<i>siehe Seite 5</i>
21. 07. - DO	Oberbozen Zentrum Lengmoos Kommende	18:00 21:00	bis 24:00 Uhr Summerfeierum afn Ritten Das Dorfzentrum verwandelt sich in kulinarische Meilen Musikgruppe: TakeOff Rittner Sommerspiele: Der Talisman von Johann Nestroy. Regie: Alexander Kratzer	<i>siehe Seite 31</i> <i>Weitere Auf- führungen Seite 12</i>
22. 07. - FR	Klobenstein Bahnhof Wangen Festplatz Siffian Schloßhof	09:00 21:00 -----	Geführte Wanderung auf einem Teilstück der Hufeisentour mit dem Wanderführer Sepp Lamprecht Anmeldungen bis tags zuvor (17 Uhr) in den Tourismusbüros Konzert der Musikkapelle Unterinn Konzert des Liedermachers Markus Doggi Dorfmann	<i>siehe Seite 45</i>
23. 07. - SA	Klobenstein Kaiserau Unterinn Festplatz Oberbozen Parkhotel Holzner	08:00 10:00 21:00	bis 12:00 Uhr Bauernmarkt mit heimischen Produkten bis 18:00 Uhr großes Kinderfest anlässlich des zehnjährigen Bestehens der Sozialgenossenschaft Mit Bäuerinnen lernen - wachsen - leben Konzert mit dem Trio Klok aus Wien	<i>jeden Samstag</i> <i>siehe Seite 23</i>
24. 07. - SO	Klobenstein Festplatz	10:30	Schützenfest der Schützenkompanie Peter Mayr Ritten	<i>siehe Seite 4</i>
25. 07. - MO	Klobenstein Arena Ritten	07:00	Wöchentlicher Lauftreff Keine Anmeldung erforderlich	<i>immer montags</i>
26. 07. - DI	Oberbozen Bahnhof Klobenstein Bahnhof	14:00 10:00	bis 18:00 Uhr Bauernmarkt mit heimischen Produkten Geführte Wanderung: Ritten erleben mit dem Wanderführer Sepp Lamprecht Anmeldungen bis tags zuvor (17 Uhr) in den Tourismusbüros	<i>jeden Dienstag</i> <i>auch 2. August auch 9. August auch 16. August</i>
27. 07. - MI	Klobenstein Kaiserau Oberbozen Elektro Rottensteiner Klobenstein Rathausplatz	08:00 09:30 21:00	bis 12:00 Uhr Wochenmarkt Geführte Mountainbike-Tour abc Anmeldungen bis tags zuvor (17 Uhr) in den Tourismusbüros oder bei Elektro Rottensteiner Konzert der Musikkapelle Lengmoos	<i>jeden Mittwoch</i> <i>immer mittwochs</i>
28. 07. - DO	Klobenstein Poststube	14:30	Seniorenclub Lengmoos / Klobenstein: Kartentreff	
29. 07. - FR	Klobenstein Bahnhof Wolfsgruben Bienenhof Rittner Horn Schutzhaus	10:00 14:00 -----	Geführte Wanderung: Die Südtiroler Himmelstour mit dem Wanderführer Sepp Lamprecht Anmeldungen bis tags zuvor (17 Uhr) in den Tourismusbüros Workshop Insektenhotel - Kinder am Werk Rippele-Abend (auf Vorbestellung)	<i>auch 2. August auch 9. August auch 16. August</i> <i>siehe Seite 30</i> <i>siehe Seite 14</i>
30. 07. - SA	Kematen Hotel Kematen Oberinn Gasthaus Bachmann	----- -----	Internationales Bogenschießturnier Fußballturnier , organisiert von der Musikkapelle Oberinn	<i>auch 31. Juli</i>

30. 07. - SA	Lengmoos Kommende Oberbozen Kaserhof Klobenstein Festplatz	----- 15:00 19:00	bis 21. August Ausstellung <i>hexendimensional 360°</i> Hexenstunde <i>Huhu, ich bin die Hexe Waltraud</i> Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr Lengmoos	siehe Seite 15 siehe Seite 25
31. 07. - SO	Klobenstein Festplatz	10:30	Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr Lengmoos	siehe Seite 25
01. 08. - MO	Lengmoos Kommende	20:30	Konzertabend <i>Grand Voyage</i> mit Quadro Nuevo	siehe Seite 19
03. 08. - MI	Oberbozen Kaserhof Lengmoos Kommende Oberbozen Bahnhof Lengstein Dorfzentrum	09:00 16:00 19:00 21:00	bis 13:00 Uhr Lama-Trekking zu den Erdpyramiden Anmeldungen (mindestens 5 Teilnehmer) bis tags zuvor (Tel. 0471 345046) bis 18:00 Uhr Besichtigung der historischen Kommende Freier Eintritt bis 23:30 Uhr Gastronomische Nachtfahrt mit der Rittner Bahn. Reservierung beim Tourismusverein Konzert der Musikkapelle Lengstein	 weitere Termine: Tel. 0471 345046 immer mittwochs und freitags
04. 08. - DO	Klobenstein Mode Prantner Klobenstein Zentrum	14:00 18:00	bis 15:30 Uhr Nordic Walking mit Gerhard Prantner Anmeldungen bis tags zuvor (17 Uhr) in den Tourismusbüros bis 24:00 Uhr Sommerfeierum afn Ritten Das Dorfzentrum verwandelt sich in kulinarische Meilen Musikgruppe: TrAin und Trailait	auch 11. August auch 18. August siehe Seite 31
05. 08. - FR	Klobenstein Rathaus Klobenstein Rittner Horn Schutzhaus Oberbozen Lobis Mühle	08:30 10:00 ----- 21:00	bis 11:00 Uhr im Ratssaal ENAPA-Patronats-Sprechstunde Sagenwanderung zu Hexenplätzen mit Heike Vigl Anmeldungen bis tags zuvor (17 Uhr) in den Tourismusbüros Rippele-Abend (auf Vorbestellung) Freiluft-Konzert <i>Hagzissa</i> der Musikkapelle Oberbozen	 siehe Seite 14 siehe Seiten 38 + 39
06. 08. - SA	Rittner Horn Schwarzseespitze Wangen Permakultur-Garten Lengmoos Vereinshaus	11:00 14:00 21:00	Ziehorgeltreff mit dem Ziehorgelverein Sarntal bis 18 Uhr Tag der offenen Tür Konzert der Streicherakademie Bozen	siehe Seite 45 siehe Seiten 14 + 15
07. 08. - SO	Oberbozen Festplatz	11:00	Wiesenfest der Freiwilligen Feuerwehr Oberbozen	siehe Seite 2
09. 08. - DI	Klobenstein Rathausplatz Lengmoos Kommende	21:00 20:30	Konzert der Musikkapelle Lengmoos Konzert <i>Der Mensch, wenn er träumt</i> mit dem Trio Alba	 siehe Seite 32
10. 08. - MI	-----	-----	AVS: Große Laugenspitze mit Flor Nähere Informationen in den AVS-Schaukästen	www.ritten. alpenverein.it
11. 08. - DO	-----	10:08	Seniorenclub Lengmoos / Klobenstein: Ausflug aufs Rittner Horn. Abfahrt am Parkplatz Kaiserau	
13. 08. - SA	Klobenstein Bahnhof Klobenstein Festplatz	10:00 18:30	Geführte Wanderung: <i>Rittner Bahn & Sommerfrische</i> mit dem Wanderführer Sepp Lamprecht Anmeldungen bis tags zuvor (16 Uhr) in den Tourismusbüros MusiFescht der Musikkapelle Lengmoos	 siehe Seite 43
14. 08. - SO	Klobenstein Festplatz Rittner Horn Oberinn Dorfplatz	10:30 11:00 20:30	MusiFescht der Musikkapelle Lengmoos Horn-Kirchtage bei den Gastbetrieben am Rittner Horn Konzert der Musikkapelle Oberinn	siehe Seite 43 siehe Seite 47
15. 08. - MO	Oberbozen	11:00	Oberbozner Kirchtag , organisiert von der Musikkapelle	siehe Seiten 38 + 39
17. 08. - MI	Lengmoos Kommende	20:30	Konzert <i>Wings of Love</i> mit der Joe Smith Band	siehe Seite 12
18. 08. - DO	Rittner Horn Schutzhaus	-----	Hexenzauber-Vollmond u.a. mit Fackelwanderung	siehe Seite 15
19. 08. - FR	----- Lichtenstern Haltestelle Oberinn Festplatz	----- 14:20 18:00	AVS: Hochtour Schneespitze und Weißwandspitze mit Sepp Nähere Informationen in den AVS-Schaukästen Geführte Wanderung <i>Auf Freud's Spuren</i> Anmeldungen bis tags zuvor (17 Uhr) in den Tourismusbüros 7. Oberinner Schlagernacht	www.ritten. alpenverein.it siehe Seite 44
20. 08. - SA	Klobenstein Rathausplatz	08:00	bis 14:00 Uhr Flohmarkt	siehe Seite 13
22. 08. - MO	Klobenstein Waldhotel Tann	19:00	Sommer-Gala-Dinner auf der Panorama-Terrasse mit musikalischer Begleitung (Reservierung erforderlich)	